Porównanie tłumaczeń II Kronik 2:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i mogą przygotować drewna w obfitości, gdyż dom, który zamierzam zbudować, ma być wielki i wspaniały. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Chciałbym, aby przygotowali mi drewna w obfitości, gdyż świątynia, którą zamierzam zbudować, ma być wielka i okazała. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przyślij mi też z Libanu drzewa cedrowego, cyprysowego i sandałowego, bo wiem, że twoi słudzy umieją rąbać drzewa w Libanie, a oto moi słudzy *będą* z twoimi sługami; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Poślij mi też drzewa cedrowego, jodłowego, i almugimowego z Libanu; bo ja wiem, iż słudzy twoi umieją wyrąbywać drzewo na Libanie; a oto słudzy moi będą z sługami twoimi, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale i drzewa cedrowego pośli mi, i jałowcowego, i sosnowego z Libanu; bo wiem, iż słudzy twoi umieją wyrębować drzewa z Libanu, a słudzy moi będą z sługami twemi, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nadeślij mi też drewna cedrowego, cyprysowego i sandałowego z Libanu, wiem bowiem, że słudzy twoi umieją wycinać drzewa Libanu. Oto moi słudzy będą razem z twoimi sługami, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | By przygotować dla mnie dużo drzewa, gdyż świątynia, którą zamierzam zbudować, ma być wielka i wspaniała. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | aby przygotować mi dużo drewna, ponieważ dom, który ja buduję, będzie wielki i wspaniały. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | aby przygotować wielką ilość drewna. Bo dom, który buduję, ma być wielki i wspaniały. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | aby mi przygotowali jak najwięcej drzewa, albowiem Dom, który buduję, ma być wielki i wspaniały. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | підуть приготовити мені багато дерева, бо дім, який я будую, великий і славний. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Poślij mi także cedrowego, jodłowego i almugowego drzewa z Libanu; bo ja wiem, że twoi słudzy umieją wyrąbywać drzewo na Libanie; oto moi słudzy będą z twoimi sługami, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przyślij mi z Libanu drewna cedrowego, jałowcowego i algumowego, bo dobrze wiem, że twoi słudzy mają doświadczenie w ścinaniu drzew Libanu (a oto moi słudzy są z twoimi sługami), |